

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18236]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La Radio-Télévision belge de la Communauté française et la Communauté française ont demandé la suspension et l'annulation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2012 établissant un plan de fréquences et fixant les fréquences mises à disposition des radiodiffuseurs privés communautaires et locaux.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 4 janvier 2013.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A 208.147/V-1888 et G/A 208.148/V-1889.

Pour le Greffier en chef,  
Chr. Stassart,  
Secrétaire en chef.

## RAAD VAN STATE

[C – 2013/18236]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De « Radio-Télévision belge de la Communauté française » en de Franse Gemeenschap hebben de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2012 houdende de opstelling van een frequentieplan en de vaststelling van frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke en lokale radio-omroepen.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 januari 2013.

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A 208.147/V-1888 en G/A 208.148/V-1889.

Voor de Hoofdgriffier,  
Chr. Stassart,  
Hoofdsecretaris.

## STAATSRAT

[C – 2013/18236]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat**

Die « Radio-Télévision belge de la Communauté française » und die Französische Gemeinschaft haben die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 21. Dezember 2012 zur Erstellung eines Frequenzplans und zur Festlegung der den gemeinschaftlichen und lokalen Privatrundfunksendern zur Verfügung gestellten Frequenzen beantragt.

Dieser Erlass wurde im Belgischen Staatsblatt vom 4. Januar 2013 veröffentlicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A. 208.147/V-1888 und G/A. 208.148/V-1889 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
Chr. Stassart,  
Hauptsekretär.

## CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18220]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La SA EIGEN HUIS et la SA VLAAMS SOCIAAL WOONKREDIET, ayant toutes deux élu domicile chez Mes Koen BYTTEBIER et Tom WERA, avocats, ayant leur cabinet à 9052 Gand, Bollebergen 2A, bte 20, ont demandé le 4 avril 2013 la suspension et l'annulation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2004 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 portant les conditions auxquelles les sociétés de crédit peuvent être agréées par le Gouvernement flamand et fixant les institutions de crédit agréées par le Gouvernement flamand, en exécution de l'article 78 du décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement.

L'arrêté attaqué a été publié au *Moniteur belge* du 6 février 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 208.445/IX.7976.

Pour le Greffier en Chef :  
I. DEMORTIER,  
Secrétaire en Chef

## RAAD VAN STATE

[C – 2013/18220]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De NV EIGEN HUIS en de NV VLAAMS SOCIAAL WOONKREDIET, die beiden woonplaats kiezen bij Mrs. Koen BYTTEBIER en Tom WERA, advocaten, met kantoor te 9052 Gent, Bollebergen 2A, bus 20, hebben op 4 april 2013 de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 december 2012 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 april 2004 houdende de voorwaarden waaronder kredietmaatschappijen erkend kunnen worden door de Vlaamse regering en ter bepaling van de kredietinstellingen erkend door de Vlaamse Regering, ter uitvoering van artikel 78 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

Het bestreden besluit werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 208.445/IX-7976.

Namens de Hoofdgriffier :  
I. DEMORTIER,  
Hoofdsecretaris

## STAATSRAT

[C – 2013/18220]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat**

Die EIGEN HUIS AG und die VLAAMS SOCIAAL WOONKREDIET AG, die beide bei den Herren Koen BYTTEBIER und Tom WERA, Rechtsanwälte in 9052 Gent, Bollebergen 2A, Briefkasten 20, Domizil erwählt haben, haben am 4. April 2013 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 14. Dezember 2012 zur Änderung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 2. April 2004 über die Anerkennungsbedingungen der Kreditgesellschaften durch die Flämische Regierung und zur Festlegung der durch die Flämische Regierung zur Ausführung von Artikel 78 des Dekrets vom 15. Juli 1997 über das Flämische Wohngesetzbuch anerkannten Kreditinstitute beantragt.

Der angefochtene Erlass wurde im Belgischen Staatsblatt vom 6. Februar 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A.208.445/IX.7976 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkzlers :

I. DEMORTIER,  
Hauptsekretär.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00299]

**31 AOUT 2010. — Circulaire ministérielle relative aux missions et au terrain d'action prioritaire de la police fédérale de la route. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 31 août 2010 relative aux missions et au terrain d'action prioritaire de la police fédérale de la route (*Moniteur belge* du 28 octobre 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00299]

**31 AUGUSTUS 2010. — Ministeriële omzendbrief houdende de opdrachten en het prioritair actieterrein van de federale wegpolitie. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 31 augustus 2010 houdende de opdrachten en het prioritair actieterrein van de federale wegpolitie (*Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00299]

**31. AUGUST 2010 — Ministerielles Rundschreiben über die Aufträge und das vorrangige Tätigkeitsgebiet der föderalen Straßenpolizei**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 31. August 2010 über die Aufträge und das vorrangige Tätigkeitsgebiet der föderalen Straßenpolizei.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**31. AUGUST 2010 — Ministerielles Rundschreiben über die Aufträge und das vorrangige Tätigkeitsgebiet der föderalen Straßenpolizei****1. Allgemeiner Rahmen**

(1) Aufgrund des Umfangs der von der föderalen Straßenpolizei ausgeführten Aufträge, die sich weder auf Autobahnen im Sinne des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 noch auf die Ausübung der üblichen Aufträge im Rahmen der Straßenverkehrspolizei beschränken, hat der Gesetzgeber für diese Direktion der föderalen Polizei keinen genauen Referenzrahmen abgesteckt, wie er sehr wohl für andere Dienste und Direktionen der föderalen Polizei (Schiffahrtspolizei, Eisenbahnpolizei oder Luftfahrtpolizei...) im Gesetz über das Polizeiamt besteht.

(2) Allerdings steht fest, dass ein Rahmen mit einer klaren Definition der Zusammenarbeit zwischen der lokalen Polizei und der föderalen Straßenpolizei unerlässlich ist. Idealerweise sollte daher präzisiert und erläutert werden, welches das Tätigkeitsgebiet der föderalen Straßenpolizei ist, welches ihre ureigenen Aufträge sind, welches ihre Rolle im Rahmen der integrierten Arbeitsweise ist und welches ihre Unterstützung der polizeilichen und nichtpolizeilichen Partner ist. So kann eine optimale integrierte Arbeitsweise der Polizeidienste gewährleistet werden, wie sie bei der Abfassung des Gesetzes über den auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienst bezweckt worden ist.

(3) Im Bericht über "10 Jahre Polizeireform" verdeutlicht der föderale Polizeirat Folgendes: "Seit mehreren Jahren wird an einem Entwurf eines Rundschreibens gearbeitet, um die Aufträge und das Zuständigkeitsgebiet der föderalen Straßenpolizei auf eine formale Grundlage zu stellen. Damit dem Minister des Innern also ein neuer Entwurf vorgelegt werden kann, müssen dringend Schritte unternommen werden. Bei der Ausarbeitung des neuen Entwurfs müssen folgende Aspekte berücksichtigt werden:

1. für die Aufträge (zugunsten der Polizeibehörden und anderer lokaler und föderaler Polizeieinheiten):

- Als Einheit der föderalen Polizei muss die Straßenpolizei (DAH) sowohl spezialisierte und überlokale Polizeiaufträge ausführen als auch die Polizeibehörden und anderen Polizeieinheiten (lokale und föderale Polizei) unterstützen.

- Die DAH muss alle Grundfunktionen auf ihrem Zuständigkeitsgebiet gewährleisten.

- Manche nichtpolizeiliche Aufträge (...) sollten von anderen Partnern übernommen werden, damit Einsatzkapazität zurückgewonnen wird,

2. für das Zuständigkeitsgebiet: Die DAH deckt alle Autobahnen und Straßen mit ähnlichen Merkmalen ab. Diesem Zuständigkeitsgebiet können auf Antrag der Polizeizonen eventuell weitere Straßen beigelegt werden."